

Приклад поточної контрольної роботи
(аспект: *Перекладацький скорпис*)

1. Перекладіть подані слова та словосполучення англійською мовою

1. Надзвичайний і Повноважний Посол
2. Правова держава
3. Населення, що зменшується
4. Таємна зустріч
5. Країна, що не приєдналася
6. Проект резолюції
7. Багатопартійна демократія
8. Партійна приналежність
9. Додержуватись духу і букви закону
10. Панівна точка зору

2. Запишіть вертикально, використовуючи символи та перекладіть англійською мовою.

1. Точка зору президента щодо демографічного вибуху
2. Середній вік у порівнянні з минулим роком знизився
3. Приймати посла США
4. Видавати закони та постанови
5. Відправити до країни війська на підтримку миру
6. Делегація на чолі з ГС ООН
7. Замах на життя прем'єр міністра порушив крихкий мир
8. Поширення демократії в країнах, що розвиваються
9. В ході гарячої дискусії було прийнято рішення
10. Учасники масового мітингу

3. Запишіть вертикально текст, використовуючи символи та перекладіть англійською мовою.

Внаслідок вибуху в семиповерховому житловому будинку в місті Ідліб, Сирія, загинули не менше 15 людей, 36 постраждали. Про це повідомив голова Управління цивільної оборони. За його словами, велика частина потерпілих це діти. Стан поранених оцінюється як важкий, сказав голова управління. Причина вибуху поки встановлюється, заgonи цивільної оборони продовжують проводити пошуково-рятувальні роботи. Вибух завдав шкоди довколишнім будинкам і автомобілям. Раніше в Сирії ледь не сталося бойове зіткнення військових США і Росії: на схід від річки Євфрат в провінції Дейр-ез-Зор російські військові наблизилися до позицій американських сил і підтримуваних ними військ сирійської опозиції, однак збройної сутички вдалося запобігти. А 25 березня бойовики "Ісламської держави" атакували сирійських військових в районі міста Меядін. ІДІЛ раніше робив кілька спроб наступу в цій провінції. Внаслідок сирійська армія прийняла рішення збільшити кількість бійців у районі.

**Приклад поточної контрольної роботи
(аспект: Міжнародні організації)**

Перекладіть текст українською

The European Commission is one of the main institutions of the European Union. It represents and upholds the interests of the EU as a whole. It drafts proposals for new European laws. It manages the day-to-day business of implementing EU policies and spending EU funds. The 27 Commissioners, one from each EU country, provide the Commission's political leadership during their 5-year term. Each Commissioner is assigned responsibility for specific policy areas by the President. The current President of the European Commission is José Manuel Barroso who began his second term of office in February 2010. The President is nominated by the European Council. The Council also appoints the other Commissioners in agreement with the nominated President. The appointment of all Commissioners, including the President, is subject to the approval of the European Parliament. In office, they remain accountable to Parliament, which has sole power to dismiss the Commission. During this time, NATO adopted the strategic doctrine of "Massive Retaliation" – if the Soviet Union attacked, NATO would respond with nuclear weapons. The intended effect of this doctrine was to deter either side from risk-taking since any attack, however small, could have led to a full nuclear exchange.

**Приклад поточної контрольної роботи
(аспект: Економічний переклад)**

Перекладіть текст українською

The American economy is a dynamic, free-market system that is constantly evolving out of the choices and decisions made by millions of citizens who play multiple, often overlapping roles as consumers, producers, investors and voters. At various times government has intervened to stimulate the growth of certain industries, to regulate business when abuses appear, to provide protection in the form of tariffs for industries hurt by imports, and sometimes to redistribute wealth. Throughout the nineteenth century market operated with a minimum government regulations. Since the 1930-s American capitalism has undergone a radical change. Although private enterprises flourishes, government regulation now exists in many areas of business ranging from product safety to labor conditions. Political conservatives complain of too much government regulation while the liberals are out for the enhance of government role in business and economy. The country's reliance on private initiative and enterprise has produced impressive growth. A successful economy requires reasonably free markets in land use, so firms and individuals can efficiently connect in optimal locations. If regulations generate excessive housing costs or impede the dynamic adjustment of locations to their highest use as realities change, they clog up the markets for goods, labor, and ideas. The USA today is a leading economic power with a high standard of living and enormous productivity in industry and agriculture. It is the most affluent nation in the world.

Приклад поточної контрольної роботи
(аспект: Юридичний переклад)

Перекладіть текст українською

1. English common law and the United States Constitution recognize the right to a jury trial to be a fundamental civil liberty or civil right that allows the accused to choose whether to be judged by judges or a jury. Juries usually weigh the evidence and testimony to determine questions of fact, while judges usually rule on questions of law. Some jurisdictions with jury trials allow the defendant to waive their right to a jury trial. Jury trials tend to occur only when a crime is considered serious. In the United States, jury trials are available in both civil and criminal cases. 2. The “petit jury” hears the evidence in a trial as presented by both the plaintiff and the defendant. After hearing the evidence and often jury instructions from the judge, the group retires for deliberation, to consider a verdict. The majority required for a verdict varies. In some cases it must be unanimous, while in other jurisdictions (судова практика) it may be a majority. Juries go through a selection process called voir dire in which the lawyers question the jurors. 3. There are two main types of crimes: felonies and misdemeanors. Felony is a crime sufficiently serious to be punishable by death or a term in state or federal prison, as distinguished from a misdemeanor which is only punishable by confinement to county or local jail and/or a fine. Felony is a crime carrying a minimum term of one year or more in state prison. 4. In a criminal trial, the state has the burden of proof – to attempt to prove the defendant guilty beyond a reasonable doubt.

Приклад поточної контрольної роботи
(аспект: Політичний Переклад. Перші Кроки)

Перекладіть текст англійською

For the past 75 years, royals, presidents, prime ministers and other world leaders have been coming together at the UN General Assembly every year to discuss and attempt to peacefully resolve the planet’s gravest challenges. This year, for the first time since the end of the Second World War, they will stay at home. But the conversation and cooperation carry on.

With the COVID-19 pandemic raging on in many parts of the world, including in the UN’s host nation, the United States, the General Debate of the General Assembly this month will, for the first time in history, move to the virtual reality.

Although virtual meetings are a far cry from real-life, human interaction, international cooperation is more important than ever, as the world grapples with a global pandemic, a collapsing economy, catastrophic climate change and a human crisis that threatens to push millions into poverty.

Despite the COVID-19 pandemic wiping out years of progress, the world remains resolute to deliver the promise of the Sustainable Development Goals (SDGs). Every year between now and 2030, world leaders at the General Assembly will be joining the “SDG moment,” an annual check-in to instill a renewed sense of urgency, ambition and accountability into our collective efforts.

Приклад поточної контрольної роботи (аспект: *Природничі науки*)

Перекладіть текст українською

When it is a positive integer, the exponent indicates how many copies of the base are multiplied together. For example, $3^5 = 3 \cdot 3 \cdot 3 \cdot 3 \cdot 3 = 243$. The base 3 appears 5 times in the repeated multiplication, because the exponent is 5. Here, 3 is the base, 5 is the exponent, and 243 is the power or, more specifically, 3 raised to the 5th power. When n is a positive integer and b is not zero, b^{-n} is naturally defined as $1/b^n$, preserving the property $b^n \times b^m = b^{n+m}$. With exponent -1 , b^{-1} is equal to $1/b$, and is the reciprocal of b . The definition of exponentiation can be extended to allow any real or complex exponent. Exponentiation by integer exponents can also be defined for a wide variety of algebraic structures. Although the principal square root of a positive number is only one of its two square roots, the designation "the square root" is often used to refer to the principal square root. For positive a , the principal square root can also be written in exponent notation, as $a^{1/2}$. Square roots of negative numbers can be discussed within the framework of complex numbers. Perform the simple multiplication of the numerators and the denominators. Put the answer in lowest terms, and check the answer. Our answer is already in lowest terms, so there is nothing left to do but check the answer, to be sure it makes sense.

Приклад поточної контрольної роботи (аспект: *Науково-технічний переклад*)

Перекладіть текст англійською

На сучасному етапі розвитку людства проблема взаємодії енергетики і довкілля набуває нових ознак, впливаючи на величезні території, більшість річок і озер, на атмосферу й гідросферу Землі. Ще більші масштаби розвитку енергопостачання й енергоспоживання в недалекому майбутньому зумовлюють подальше інтенсивне зростання їхніх різноманітних дій на всі компоненти природного довкілля в глобальному масштабі.

“Теплове забруднення” планети, “парниковий ефект”, “кисневе голодування”, кислотні дощі, виснаження озонового шару, масштабні забруднення токсичними хімічними речовинами і радіонуклідами, швидке скорочення біологічної різноманітності – ось не повний перелік бід, якими людство розплачується за цивілізаційний комфорт. В основі цього комфорту й усіх пов’язаних з ним негативних наслідків лежить, насамперед, виробництво та використання енергії, перетворення її з однієї форми в іншу, реалізоване об’єктами паливно-енергетичного комплексу.

З розвитком атомної енергетики виникли принципово нові сторони проблеми взаємодії енергетики з довкіллям. Кінець XX століття ознаменувався екологічною катастрофою планетарного масштабу – аварією на Чорнобильській АЕС.

Приклад поточної контрольної роботи
(аспект: *Державний устрій США*)

Перекладіть текст англійською

Процедура внесення змін вимагає двоетапної процедури. Вона унеможлиблює ситуацію, коли меншість може блокувати рішення більшості громадян. Палата представників неодноразово порушувала справу імпічменту проти федеральних службовців по звинуваченнях у шпигунстві, державній зраді, лжесвідченні та посадових злочинах різного ступеню. Третя поправка передбачає ведення судового процесу неупередженими суддями та присяжними, обов'язкову участь свідків та надання ними свідчень у присутності обвинуваченого. Державний Секретар та Генеральний Прокурор є представниками виконавчої влади, але не мають права оголошувати війну та розподіляти фонди для оборонних потреб. Доктрина надає суду право роз'яснювати значення різних частин Конституції з урахуванням політичних та суспільних обставин. 2/3 голосів законодавчі органи можуть скликати загальнодержавні збори для обговорення проекту поправок. Творці Конституції, надаючи владу федеральному уряду, з усією уважністю ставилися до захисту прав кожної людини, обмежуючи повноваження урядів окремих штатів. Дев'ята поправка забороняє проводити обшуки, арешти та конфіскацію майна.